

Heureux ?

Cabaret sens dessus dessous

sur des textes et des chansons de Hanokh Levin

**Des textes, des chansons...
...et de l'humour !**

Direction artistique et mise en scène
Catherine Le Flochmoan

Musiques originales
Christofer Bjurström et Christophe Rocher

**Des textes percutants, des chansons incisives,
qui nous entraînent dans un tourbillon dérisoire et réjouissant**



Avec

Catherine Le Flochmoan, comédienne-chanteuse / Charlotte Heilmann, comédienne-chanteuse / Vincent Vedovelli, comédien
Christofer Bjurström, pianiste et compositeur / Christophe Rocher, clarinettiste et compositeur

Coproduction Marmouzic / Ville de Brélès / Ti lanvennec - Locmaria Plouzané

Avec le soutien :

Conseil Régional de Bretagne / Conseil général du Finistère / Ville de Brest / CCPI Pays d'Iroise / SPEDIDAM / ADAMI



Contact Bénédicte Abélard
adresse 6 rue Guy Ropartz 29 200 Brest
mail marmouzic @ wanadoo.fr
tél 02 98 43 02 06

Artistique de Création www.marmouzic.org

Sommaire

- le spectacle en bref	p. 3
- Un cabaret-chanté... au vitriol - Notes de mise en scène	p. 4
- Les mots	p. 5
- La musique	p. 6
- Extraits des textes	p. 7

En pratique

SPECTACLE CREE A L'ESPACE LEZ KELENN DE BRELES (29)
Le samedi 7mars 2009

Direction artistique et mise en scène de Catherine Le Flochmoan
Musiques originales de Christofer Bjurström et Christophe Rocher

...

Avec 5 artistes sur scène

Catherine Le Flochmoan, comédienne / Charlotte Heilmann, comédienne
Christofer Bjurström, pianiste / Christophe Rocher, clarinettiste / Vincent Vedovelli, comédien

...

Michel Fagon, conception décor et création lumière

Jean-Michel Appriou, conception décor

Christiane Buisine, costumes

...

Bénédicte Abélard, chargée de production

...

LES ASPECTS TECHNIQUES :

Nous avons souhaité que ce spectacle puisse être présenté partout, y compris dans des lieux non équipés.

Le décor, un piano et un tourniquet, comporte également tous les éléments techniques, son et lumières, permettant la présentation du spectacle dans tout lieu.

*Les textes de Hanokh Levin sont publiés aux éditions Théâtrales
dans une traduction française de Laurence Sendrowicz.*

Le spectacle en bref

Il était une fois un cabaret insolite : un homme, une femme, un tourniquet, un clarinettiste, un autre homme, un piano patiné, un pianiste, une chanteuse, une autre chanteuse...

Non ! ... reprenons :

Il était une fois des chansons, des textes, un auteur, des musiques, des comédiens, des musiciens ...

Non ! ... reprenons :

Il était une fois deux musiciens-comédiens et trois comédiens-musiciens... Tous personnages d'aujourd'hui, en attente d'une rencontre, d'un amour, d'un regard, d'un sourire... Tous désespérément optimistes, pris au piège de leur propre vie, dans une jubilation de mots, de rires, de notes et de chansons ... sur des textes de Hanokh Levin.

1h30 de chansons incisives, de textes percutants, de rythmes chaotiques.

S'y succèdent des personnages qui peinent avec humour à appréhender la vie, aussi bien dans des situations simples que face aux grandes questions de l'existence.

Comédiens et musiciens participent tous ensemble

à cette risible et émouvante comédie humaine, et entraînent ainsi le public dans un tourbillon de mots, de rires, de chansons, de musique et d'émotions...

dans un tourbillon de vie, tout simplement !

Sur scène, deux musiciens et trois comédiens incarnent des personnages issus de l'univers de Hanokh Levin, à travers une série de textes, de saynètes, de chansons, sur des musiques originales de Christofer Bjurström et Christophe Rocher, mis en scène par Catherine Le Flochmoan.

Un spectacle tout public et tout terrain

**UN CABARET DOUX-AMER, PLEIN D'HUMOUR,
DANS L'UNIVERS DECONCERTANT DE HANOKH LEVIN.**

Un cabaret-chanté au vitriol

NOTES DE MISE EN SCENE

"Totalelement séduite par l'univers puissant et décalé de cet auteur, dans lequel l'humour permet de tout dire et tout aborder, j'ai rêvé ce spectacle comme une suite bondissante de rires, de chansons, d'amours, de désillusions, un cabaret grinçant dans lequel se croiseraient sans jamais vraiment se rencontrer, des personnages empêtrés dans leur réalité, piégés entre leurs aspirations immenses, et leur risible incapacité à les mettre en œuvre. Des hommes tout simplement ! Des hommes attendant obstinément le bonheur. "

Catherine Le Flochmoan

Le spectacle, destiné à un très large public, alternera chansons et sketches, tous issus du théâtre de Hanokh Levin sur des compositions musicales originales créées tout spécialement pour ce spectacle.

→ Catherine Le Flochmoan / metteuse en scène

Catherine Le Flochmoan est une comédienne et metteuse en scène à l'image de son parcours de vie : généreuse et inattendue.

Par le biais de sa première profession, médecin, Catherine Le Flochmoan s'est construite dans l'observation de l'Autre. Formée par Tsilla Chelton (Tatie Danielle sur les écrans), avec un zeste de folie et beaucoup de poésie, elle se détache d'un réalisme trop étroit et interprète ses personnages avec passion.

Le théâtre comme un partage : Très attachée à l'ouverture du théâtre sur la vie et sur les gens, Catherine Le Flochmoan, met en scène des personnages qui nous touchent. Sa curiosité vis-à-vis des autres l'a menée au théâtre, à la mise en scène, et à la conception de projets multiformes et un peu fous qu'elle mène avec passion et humour.



Catherine aime par dessus tout la rencontre, elle aime les gens et surtout ceux que l'on rencontre chaque jour au coin de la rue. C'est pour eux qu'elle a souhaité un spectacle à la fois exigeant, profondément humain et ouvert au plus grand nombre.

Pour Catherine Le Flochmoan, l'humour est la meilleure recette pour faire réfléchir à la vie ...

Les mots

Catherine Le Flochmoan vous propose une plongée dans le monde de Hanokh Levin, un univers où le quotidien frôle l'absurde, où l'absurde embrasse la métaphysique, mais où le rire fait oublier la désillusion.

Tiré de diverses œuvres du grand auteur Israélien, le spectacle entrelace la farce, la tragédie, les grands mythes universels, ou encore la provocation et l'épopée.

Ainsi, résolument ancré dans notre époque, Hanokh Levin ne se refuse ni l'humour le plus grinçant ni la fantaisie pour évoquer la fragilité de l'être dans notre société si déroutante... et lorsqu'il traite des petites choses de l'existence, il cisèle chaque saynète en une fable sur la condition humaine ...

Une occasion unique de découvrir ou de redécouvrir cet auteur essentiel dont les œuvres nous arrivent depuis peu au fil de leur remarquable traduction, par Laurence Sendrowitz.

→ Hanokh Levin : un auteur contemporain à découvrir

Un auteur majeur encore peu connu en France

et qui, a n'en pas douter,

deviendra une des grandes figures du Théâtre contemporain international.

Hanokh Levin

Né à Tel-Aviv en décembre 1943, Hanokh Levin est mort prématurément en août 1999. Il est l'auteur d'une œuvre considérable qui a suscité des réactions parfois très violentes de la part de ses contemporains. Ecrivain engagé, Hanokh Levin n'aura de cesse de l'être toute sa vie.

Hanokh Levin en France

Hanokh Levin, écrivain reconnu en Israël, n'est traduit que depuis peu en France, notamment grâce au travail passionné de Laurence Sendrowicz. Il est surtout connu grâce à « Kroum l'ectoplasme », une comédie grinçante récemment mise en scène par Krystof Warlikovski, et aussi « Yaacobi et Leidental » dont Michel Didym avait donné une version réjouissante. En 2008, la Comédie Française a présenté « Douce vengeance » une série de sketches de l'auteur mis en scène par Galin Stoev.

Le théâtre de Hanokh Levin

Hanokh Levin a écrit à la fois des pièces politico-satiriques ancrées dans la réalité israélienne, des pièces mythologiques et des comédies universelles centrées autour de la famille et du quartier. Mais tout au long de sa vie, il a également écrit des sketches et des chansons qu'il réunissait pour monter des cabarets. Homme d'une parole totalement libre, il exerçait sa plume et son humour dans la représentation de tranches de vies où l'humanité déploie toute la splendeur de son absurdité ; l'art qu'ont tous ces anti-héros de faire d'une brouille une question existentielle, nous offre un miroir de nos vies où l'effroi le dispute au désopilant.



**Comment ne pas se reconnaître
dans le miroir terrible et drôle que nous tend cet auteur
à la voix si puissante et si humaine ?**

(extraits, voir ci-après)

La musique

→ Deux compositeurs, complices de longue date

La musique sera composée par le pianiste Christofer Bjurström et le clarinetiste Christophe Rocher, deux musiciens habitués de la scène Jazz française et qui travaillent depuis plusieurs années ensemble (Duo Bjurström-Rocher / Cds sortis en 2001 et 2007 / label Marmouzic).

Tout deux ont une longue expérience de la musique au service du spectacle vivant.

Christofer Bjurström et Christophe Rocher, défendent une musique à la fois écrite et libre, leur complicité donne à ce spectacle une inventivité et une singularité musicales, parfaitement en accord avec l'univers décalé des textes de Hanokh Levin.

→ Christofer Bjurström

Suédois ou breton, sûrement les deux à la fois... On retrouve dans sa musique autant les étendues suédoises de son pays d'origine, claires, méditatives et épurées, que les tempêtes bretonnes, les falaises déchiquetées par la mer déchaînée. Christofer Bjurström, pianiste et compositeur, creuse sa voie musicale, entre lyrisme mélodique, intimisme, éclairs de violence et ironie.

« La toile de fond de cette musique est bien le silence. Sur ce silence, Christofer Bjurström suspend les couleurs de son piano comme des touches de peinture... Chaque note semble mûrement réfléchie et posée avec soin, conférant à ce disque une ambiance très particulière. Les titres des compositions laissent deviner que cette musique est assez éloignée de celle de Gillespie ou de Basie : il est question ici de solitude, d'impressionnisme, d'introspection. Disque d'émotion ? non, mais disque d'émotions. »

Patrick Pommier, Jazzmagazine, fév 07

→ Christophe Rocher

Voyageur exigeant dans le monde sonore, Christophe Rocher nourrit sa créativité auprès de nombreux musiciens et d'artistes de la scène actuelle. Musicien atypique, au langage abouti, il débroussaille, bouscule, invente et colorie ses compositions de sonorités, de débordements aux frontières de l'écriture musicale et de l'improvisation.

« La musique circule, respire, le discours est fluide. Une musique improvisée sans œillères avec un goût affirmé pour des mélodies et des rythmes naissant d'alliages de timbres originaux. Une certitude : Christophe Rocher se hisse vers le sommet de la liste des "clarinettes français qui comptent". »

Thierry Giard "culture jazz"

→ Chansons et musique d'aujourd'hui

Le spectacle s'articule entre textes dits, chansons, et musique instrumentale.

Sur scène, les artistes tour à tour chanteurs ou comédiens chanteront aux sons du piano et de la clarinette.

Hanokh Levin accorde une place éminente à des textes chantés dans tous ses spectacles.

Ses chansons touchent à l'émotion,

nous invitant tour à tour au rire comme aux larmes, au trivial comme au lyrisme.

→ La musique, composante essentielle au service du texte dit

La musique interviendra également pour mettre en relief les textes purement théâtraux de Hanokh Levin, créant ainsi une réelle circulation entre les mots et les notes.

La musique sera donc sur scène, vivante...

Les musiciens seront partie intégrante du spectacle, personnages eux aussi.

Extraits des textes

LE HOT DOG

LE CLIENT.- Un hot dog, s'il vous plaît. Si possible, avec une saucisse bien chaude. Et un petit pain moelleux. Ce que je voudrais, c'est qu'elle soit très grande, la saucisse. Et j'aurais été ravi que le pain le soit aussi. Et j'aurais aimé vous demander que ça ne me coûte pas trop cher. Pas cher du tout. À dire vrai, ça m'aurait fait très plaisir que vous me fassiez cadeau de cette saucisse. Et, si on revenait un instant en arrière, ce que je voudrais, c'est qu'elle soit interminable, énorme, la saucisse, et que vous m'en fassiez cadeau. Et aussi que vous m'obligiez à la manger, comme une mère qui s'occupe bien de son enfant.

...

Reste un problème : que faire de l'énorme saucisse ? Si elle est énorme, la saucisse, elle finira par emplir tout l'univers et il n'y aura plus de place pour Monaco.....

...

Comme vous voyez, je place en vous de grands, d'immenses espoirs. Tant que vous ne me tendez pas le hot dog, tout est permis, tout est encore possible.

La vendeuse lui tend le hot dog.

LE CLIENT.- Merci. Dommage.

LE CHEF D'ETAT MAJOR DE CHINE

Une vieille femme bien de chez nous raconte.

J'ai reçu une proposition officielle du gouvernement chinois : devenir le chef d'état major de leur armée. Etrange. Je dirais même que cela m'a laissée perplexe. Je ne comprends pas. Les Chinois font appel à moi (...)

Alors moi, tout à coup, j'ai fondu en larmes. Je pleurais sur mon sort, sur la mort de mon mari, sur ma solitude, je pleurais à cause de la dureté de la vie, à cause de la chaleur, à cause de mon appartement, et plus généralement à cause de tout. Les Chinois m'ont aussitôt embrassée et ont repris : « Acceptez, s'il vous plaît, de devenir notre chef d'état-major, s'il vous plaît, s'il vous plaît ! » .

Oui, oui, ils m'ont suppliée comme ça, mais moi j'ai continué : « Que vous arrive-t-il ? Quoi, vous êtes tombés sur la tête, là-bas, dans votre Chine ? Pourquoi moi ? Comment pourrais-je ? Je ne parle pas chinois et je ne comprends rien aux affaires militaires (...)

Mais... et le béret, je leur ai demandé, je devrai mettre un béret ? »

« On vous confectionnera un beau béret sur mesure, spécialement pour vous, comme dans les vieux films. Parce que nous, en Chine, on vous aime ! »

Extraits des chansons

LES GENS BIEN

La nuit quand tout le monde dort
Qu'une pâle lune éclaire encore
Les gens bien se glissent dehors
Dans les jardins jusqu'à l'aurore
Ils lancent des pets de matador
Des pets d'autosatisfaction
Dans les p'tites fleurs sur le gazon

DONNE-NOUS LA SANTE

Donne-nous la santé
Et donne-nous des forces pour pleurer c'qu'on n'a pas
Des forces pour envier, pour nous plaindre parfois,
Ajoutes-en pour la peur et pour la solitude
Et un peu encore pour perdre nos certitudes

JEU D'ÉCHECS

Où est parti mon fils, mon petit, mon enfant
Un pion noir est poussé contre un pion blanc
Mon père ne viendra plus, parti sans au revoir
Un pion blanc est poussé contre un pion noir

Derrière les murs on pleure, dehors on tait sa peine
Le roi s'amuse avec la reine